

Isabel Sainz Bariáin

Poder, fasto y teatro:

la *Comedia de san Francisco de Borja* (1640),
de Matías de Bocanegra, en su contexto festivo



Prólogo de
Miguel Zugasti

ISABEL SAINZ BARIÁIN

Poder, fasto y teatro:
la *Comedia de san Francisco de Borja*
(1640), de Matías de Bocanegra, en su
contexto festivo

Prólogo de Miguel Zugasti

Cuadernos de *América sin Nombre*

Cuadernos de *América sin Nombre*

Nº 40

DIRECTORA:

Carmen Alemany Bay

SECRETARIA:

Eva Valero Juan

COMITÉ CIENTÍFICO:

Beatriz Aracil Varón

Miguel Ángel Auladell Pérez

Claudia Comes Peña

Teodosio Fernández Rodríguez

José María Ferri Coll

Virginia Gil Amate

Aurelio González Pérez

Rosa M^a Grillo

Ramón Lloréns García

Francisco José López Alfonso

Remedios Mataix Azuar

María Águeda Méndez

Nelson Osorio

José Rovira Collado

José Carlos Rovira

Mónica Ruiz Bañuls

Víctor Manuel Sanchis Amat

Francisco Tovar Blanco

Abel Villaverde Pérez

SECRETARÍA TÉCNICA:

Alexandra García Milán

DISEÑO EDITORIAL:

Pedro Mendiola Oñate

Los cuadernos de *América sin Nombre* están asociados al Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti.

Ilustración de cubierta: *San Francisco de Borja y el moribundo impenitente*
(Francisco de Goya, 1788).

© Isabel Sainz Bariáin

© Publicaciones de la Universidad de Alicante

I.S.B.N.: 978-84-16724-87-1

Depósito Legal: A 712-2017

Composición e impresión: Compobell, S.L. Murcia

PRÓLOGO

El 22 de enero de 1640 se emitieron tres Reales Provisiones por las cuales don Diego López Pacheco recibía el triple nombramiento de virrey y capitán general de Nueva España, además de presidente de la Audiencia de México. Este personaje, noble de primera clase, emparentado con la casa real española (y también con la portuguesa, para su desgracia, lo cual marcó su cese fulminante de todos los cargos en 1642 por sospechas de lusofilia), ostentaba los títulos de VII duque de Escalona, VII marqués de Villena, IX marqués de Moya, VII conde de Xiquena y X conde de San Esteban de Gormaz (entre otros títulos menores que sería largo enumerar). En breve plazo organizó la partida hacia México con su comitiva, pues el 10 de marzo ya sale de Escalona (provincia de Toledo) y se dirige al Puerto de Santa María, atravesando tierras de La Mancha y Andalucía. El 21 de abril zarpan del Puerto de Santa María e inician la travesía del Atlántico, arribando al puerto de San Juan de Ulúa el 24 de junio. Quedaba un último tramo, de nuevo por tierra, que les llevaría por el camino real desde Veracruz hasta Ciudad de México, tocando en ciudades tan importantes como Tlaxcala, Puebla o Cholula. La

solemne entrada en la capital del virreinato se produjo el 28 de agosto de 1640 (día de san Agustín) a las tres de la tarde.

Contamos con una detallada relación de todo el trayecto al cuidado de Cristóbal Gutiérrez de Medina, capellán y limosnero mayor del virrey, autor del *Viaje de tierra y mar, feliz por mar y tierra, que hizo el excellentísimo señor Marqués de Villena* (México, en la imprenta de Juan Ruiz, 1640). Por este y otros testimonios documentales sabemos que la sociedad novohispana se aprestó a recibir al nuevo virrey con unos agasajos que fueran dignos de su alta nobleza, brindándole fiestas y recepciones en todas las etapas del itinerario que une Veracruz con Ciudad de México. Llegados a la capital, los fastos celebrativos se prolongaron hasta fines de noviembre, de modo que ¡durante más de cinco meses! se corrieron toros, cañas y alcancías, hubo arcos triunfales, desfiles de cuadrillas a caballo, mascaradas o encamisadas, colaciones, luminarias... El teatro, máximo exponente de la diversión popular de la época, no se quedó al margen de tan magnas celebraciones, pues se le ofrecieron varias loas, comedias, diálogos, tocotines, mitotes y danzas que expresaban el regocijo y pleitesía de los naturales ante el recién llegado.

Los dos eventos que pusieron el broche final a la bienvenida del virrey acaecieron en el mes de noviembre: el día 18 don Diego López Pacheco fue recibido por los jesuitas en su Colegio de S. Pedro y S. Pablo, y el 27 del mismo mes el cabildo de la ciudad le homenajeó con unas fiestas de toros, cañas y alcancías, cuya poética descripción corrió a cargo de María de Estrada Medinilla: *Fiestas de toros, juego de cañas y alcancías que celebró la nobilísima Ciudad de México a veinte y siete de noviembre deste año de 1640* (texto de rareza extrema que durante siglos se dio por perdido y que lo rescaté del olvido en 2013).

El libro de Isabel Sainz Bariáin que aquí prologo, *Poder, fasto y teatro: la «Comedia de san Francisco de Borja» (1640), de Matías de Bocanegra, en su contexto festivo*, reconstruye, analiza y edita al detalle los festejos celebrados en México el 18 de noviembre a instancias de la Compañía de Jesús. Este trabajo fue el resultado de una tesis doctoral que se defendió en Pamplona el 6 de octubre de 2015 y que tuve el honor de dirigir. Tesis que se integró en el marco de sendos proyectos de investigación subvencionados por la Universidad de Navarra (*Teatro y fiesta en el Siglo de Oro: España y América*: PIUNA, referencia 11328402) y por la Subdirección General de Proyectos de Investigación (*Teatro, fiesta y ritual en la monarquía hispánica (ss. XVI-XVII)*): MINECO: referencia FFI2013-48644-P). En el nombre de la autora y en el mío propio agradecemos a ambas instituciones el apoyo prestado, pues sin tales ayudas hubiera resultado mucho más difícil arribar a buen puerto.

La *Comedia de san Francisco de Borja*, escrita por el jesuita Matías de Bocanegra en la Nueva España de 1640, fue redescubierta por José Juan Arrom en 1953 y luego editada por él mismo, en colaboración con José Rojas Garcidueñas, en 1976, en un volumen titulado *Tres piezas teatrales del virreinato* (México, Universidad Nacional Autónoma de México). Una nueva edición, al cuidado de Elsa Cecilia Frost, salió en 1992 en el volumen V de la prestigiosa serie *Teatro mexicano, historia y dramaturgia. Teatro profesional jesuita del siglo XVII* (México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes), localizable asimismo en versión electrónica en los portales de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y de la Biblioteca Virtual Universal. Todas estas ediciones se basan en el ejemplar descubierto por J. J. Arrom en la New York Public Library.

La investigación de Isabel Sainz Bariáin nos encamina hacia un panorama textual más rico, pues al conocido ejem-

plar neoyorkino agrega otro más localizado en la Huntington Library de San Marino, California. No son ejemplares idénticos, pero sí muy parecidos y complementarios (impresos a plana y renglón), fechables ambos en 1641. La joven doctora coteja estos dos ítems y obtiene como resultado un texto más depurado y completo del que hasta ahora disponíamos: resuelve erratas, aclara pasajes dudosos e ilumina el sentido de algunas voces o expresiones difíciles, todo ello merced a una extensa batería de notas a pie de página que pone al servicio de un lector medio del siglo XXI. Como antesala a su edición, la autora ofrece un extenso estudio del contexto celebrativo que abrazó la llegada del virrey a México, las particularidades del fasto civil, la posición de Matías de Bocanegra en el mapa literario de la época, las fuentes que siguió para componer la comedia, su adscripción al género hagiográfico, análisis estructural, estilístico, etc., etc.

A resaltar que desde las ediciones de Arrom-Rojas Garcidueñas (1976) y Frost (1992) contábamos con los versos de la *Comedia de san Francisco de Borja*, en tres jornadas, precedidos de una loa y sucedidos por las coplas de un mitote o tocotín que allí mismo hicieron los niños del colegio jesuita «a la usanza de los indios». Obvia decir que el presente libro contiene todos estos elementos ya conocidos, pero he de resaltar que Isabel Sainz Bariáin añade nuevos materiales que hasta ahora no habían sido incorporados a la cadena textual por la crítica especializada, y que en su conjunto nos brindan una idea más cabal del magno espectáculo barroco (un festejo teatral completo) con que la Compañía agasajó al virrey Diego López Pacheco. Estos materiales novedosos son:

- *La Adición a los festejos que en la Ciudad de México se hicieron al Marqués, mi señor, con el particular que le dedicó el Collegio de la Compañía de Jesús.*

- Un romance cantado que antecedió a la loa.
- El *Panegyris pro ingressu Marchionis in Collegium Christiferum*, escrito en hexámetros latinos, que se publica junto a su oportuna traducción al castellano.
- La *Parte tercera de los aplausos y fiestas que se hicieron al excellentísimo señor Marqués de Villena*, que sirve de remate a todo el festejo.

He aquí, pues, una tesis doctoral en su más pura esencia, que parte de un estado de la cuestión bien conocido para dar un salto cualitativo con el acopio de nuevos textos y documentos sacados del olvido de los anaqueles, en este caso de la Huntington Library (San Marino, California, USA). El resultado es este libro que tienes –discreto lector– entre tus manos, que supone un decisivo avance en el conocimiento de la vida y obra de Matías de Bocanegra, y muy en particular de la *Comedia de san Francisco de Borja* (la única que escribió), representada en la Ciudad de México el 18 de noviembre de 1640, en un depurado contexto festivo mediante el cual la Compañía de Jesús desea impresionar al virrey recién llegado, mostrándole el nivel cultural y artístico que han alcanzado en el virreinato de la Nueva España.

Miguel Zugasti
TriviUN - Universidad de Navarra